

## ES Sistema de ensayo automático

Al ser conectada a la red de alimentación eléctrica, la luminaria carga sus baterías y vigila el valor de la tensión de red. Cuando ocurre un fallo de red, la luminaria pasa a estado de emergencia.

Se ofrecen varios tipos de luminarias según su funcionamiento:

- No permanente: ...**A** Una lámpara que se enciende sólo en emergencia.
- Permanente: **P...A** Una lámpara que se enciende en presencia de red y en emergencia.

Realizan dos tipos de test de forma automática:

- Test funcional (cada 30 días): consiste en simular un fallo de red y comprobar el funcionamiento de la lámpara de emergencia.
- Test de autonomía (cada 3 meses): pone la luminaria en emergencia y registra la autonomía conseguida.

La luminaria informa de su estado mediante un piloto bicolor.

Verde	Ambar	Significado	Actuación sobre luminaria
Encendido	Apagado	Todo OK	Ninguna
Intermitente lento	Apagado	Test de autonomía en curso	Ninguna
Intermitente rápido	Apagado	Test funcional en curso	Ninguna
Apagado	1 pulso	Fallo de autonomía	Cambiar batería +72h
Apagado	2 pulsos	Fallo de lámpara	Cambiar lámpara +48h
Apagado	3 pulsos	No carga la batería	Revisar batería o reparar luminaria
Apagado	4 pulsos	Fallo en electrónica	Reparar luminaria
Apagado	Encendido	Baja tensión de batería	Revisar batería o reparar luminaria

Si la luminaria dispone de conexión de telemando, conectándole un telemando Duisa, se pueden configurar las luminarias por medio del pulsador del telemando. La tensión de telemando que llega a una luminaria Duisa debe estar entre los márgenes: [ON:  $\geq 9V$  y  $\leq 25V$ ]; [OFF:  $\geq -25V$  y  $\leq -9V$ ].

Pulsado Telemando	Estado luminaria	Tiempo pulsado	Función luminaria
On	Alerta	$< 2$ s	Test funcional
		2 a 6 s	Test de autonomía. Si la batería no está cargada se programa el Test de autonomía y hace un Test funcional a modo de confirmación.
		6 a 12 s	Hora actual como hora Test. El piloto bicolor se encienden momentáneamente a modo de confirmación.
Off	Emergencia	$> 0,5$ s	Puesta en reposo
On		$> 0,5$ s	Reencendido

### Precauciones

- Toda operación de instalación, mantenimiento o reparación debe ser realizada por personal cualificado.
- La tensión nominal, la autonomía, características de las lámparas y de batería están marcadas en la luminaria.
- Antes de conectar la luminaria verificar que la tensión de la red eléctrica de distribución se corresponde con la especificada en la luminaria.
- Antes de realizar cualquier operación de instalación o mantenimiento, asegurarse de que la luminaria está sin tensión de alimentación y en posición de reposo.
- Se recomienda no cubrir la luminaria con material aislante o similar.
- Si cablea la línea de telemando no la deje en circuito abierto (al aire). Conecte un telemando Duisa o cortocircuite el positivo y negativo de la línea de telemando.
- Tiempo almacenamiento  $< 3$  meses antes de conexión a red y energización. Temperatura almacenamiento  $> 5^\circ < 35^\circ C$ .
- Datos fotométricos disponibles en: [www.duisa.com](http://www.duisa.com). Guardar estas instrucciones.

### Mantenimiento

- El mantenimiento debe ser realizado según norma EN 50172.
- Las luminarias autónomas de emergencia disponen de una batería. Debe ser reemplazada por otra de sus mismas características cuando la luminaria no satisfaga su autonomía nominal. Tras cambio de batería, la luminaria lanza un Test de autonomía (máximo 72h) para que se actualice la señalización de la luminaria.
- Las lámparas LED tienen polaridad. No intercambiar entre modelos. Tras cambio de lámpara, la luminaria lanza un Test funcional (máximo 48h) para que se actualice la señalización de fallo de la luminaria.
- La limpieza exterior ha de realizarse sólo con un paño humedecido en agua.

## EN Automatic test system

As they are connected to the mains, the luminaires charge their batteries and monitor the amount of voltage. When a mains failure occurs, the luminaire goes into emergency mode.

Various types of luminaires are available according to their use:

- Non-maintained: ...**A** lamp that only lights up in emergencies.
- Maintained: **P... A** lamp that lights up with mains voltage and emergency.

They perform two types of tests automatically:

- Functional test (every 30 days): consists of simulating a mains failure and checking the operation of the emergency lamp.
- Duration test (every 3 months): set the luminaire to emergency mode and check the duration time given.

The luminaire reports its status using bicolour pilot lights.

Green	Amber	Meaning	Action to be taken
On	Off	Everything OK	None
Slow blinker	Off	Duration test in progress	None
Fast blinker	Off	Functional test in progress	None
Off	1 pulse	Duration failure	Change battery + 72h
Off	2 pulses	Lamp failure	Change lamp +48h
Off	3 pulses	Battery does not charge	Check battery or repair luminaire
Off	4 pulses	Electronics failure	Repair luminaire
Off	On	Low battery voltage	Check battery or repair luminaire

If the luminaire has remote control connection, connecting a Duisa remote control the luminaires can be configured pushing the button of the remote control. The remote control voltage that reaches a Duisa luminaire must be between the margins: [ON:  $\geq 9V$  and  $\leq 25V$ ]; [OFF:  $\geq -25V$  and  $\leq -9V$ ].

Pressing remote control	Luminaire status	Time pressed	Luminaire function
On	Normal mode	$< 2$ s	Functional test
		2 to 6 s	Duration test. If the battery is not charged, programmed a Duration test and make a functional test as confirmation.
		6 to 12 s	Actual time same as test time. The bicolour pilot lights turn on momentarily as confirmation.
Off	Emergency mode	$> 0,5$ s	Rest mode.
On		$> 0,5$ s	Turned back on.

### Cautions

- The nominal voltage, duration, characteristics of the lamps and battery are displayed on the luminaire itself.
- Any installation, maintenance or repair operations must be carried out by qualified personnel.
- Before connecting the luminaire, check that the mains voltage matches that specified on the luminaire.
- Before any installation or maintenance operation make sure that the luminaire is disconnected from the mains and is in rest mode.
- It is recommended not to cover the luminaires with insulating material or similar.
- If the remote control unit line is wired, you should not leave the circuit opened. Connect a Duisa remote control unit or short circuit the positive and negative control terminals of the remote control line.
- Storage time  $< 3$  months before mains connection and energized. Storage temperature  $> 5^\circ < 35^\circ C$ .
- Photometric data available in: [www.duisa.com](http://www.duisa.com). Keep these instructions.

### Maintenance

- The maintenance must be carried out in accordance to standard EN 50172.
- Self-contained emergency luminaires are provided with a battery. The batteries must be replaced by others with the same characteristics when the luminaire does not reach its rated duration. After changing the battery, the luminaire begins a Duration test (maximum 72h) to update the luminaire signalling.
- LED lamps have polarity. Do not exchange between models. After changing the lamp, the luminaire begins a Functional test (maximum 48h) to update the luminaire's fault signalling.
- Clean the outside of the luminaire using a damp cloth.

## FR Système automatique de tests

Dans la mesure où ils sont connectés au réseau d'alimentation électrique, les luminaires rechargent leurs batteries et surveillent la valeur de la tension du réseau. Quand une défaillance du réseau se produit, l'appareil passe en état de secours. Plusieurs types de luminaires sont proposés, selon leur fonctionnement:

- Non permanent: ...**A** et ...**SATI** Une lampe qui s'allume uniquement en secours.
- Permanent: **P...A** et **P...SATI** Une lampe qui s'allume en présence de réseau et secours.

Ils effectuent automatiquement deux types de test:

- Test fonctionnel (tous les 30 jours), dans les modèles «...**SATI**» (tous les 7 jours): il consiste à simuler une défaillance du réseau et à vérifier le fonctionnement de la lampe de secours.
- Test d'autonomie (tous les 3 mois): il positionne le luminaire de secours et récupère l'autonomie obtenue.

Le luminaire signale son état en utilisant un témoin bicolore.

Vert	Ambre	Explication	Action sur le luminaire
Allumé	Eteint	Tout est OK	Aucune
Clignotement lent	Eteint	Test d'autonomie en cours	Aucune
Clignotement rapide	Eteint	Test fonctionnel en cours	Aucune
Eteint	1 impulsion	Erreur d'autonomie	Remplacer batterie + 72 h
Eteint	2 impulsions	Erreur de la lampe	Remplacer lampe + 48 h
Eteint	3 impulsions	La batterie ne se recharge pas	Inspecter batterie ou réparer luminaire
Eteint	4 impulsions	Erreur électronique	Réparer luminaire
Eteint	Allumé	Basse tension de batterie	Inspecter batterie ou réparer luminaire

If the luminaire has remote control connection, connecting a Duisa remote control the luminaires can be configured pushing the button of the remote control. The remote control voltage that reaches a Duisa luminaire must be between the margins: [ON:  $\geq 9V$  and  $\leq 25V$ ]; [OFF:  $\geq -25V$  and  $\leq -9V$ ].

Appui Télécommande	État luminaire	Temps Appui	Fonction luminaire
On	Veille	< 2 s	Test fonctionnel
		2 à 6 s	Test d'autonomie. Si la batterie n'est pas chargée, le Test d'autonomie est programmé et effectuée un Test de fonctionnement pour confirmation.
		6 à 12 s	Heure actuelle comme heure Test. Le témoin bicolore s'allume simultanément pour confirmation.
Off	Secours	> 0,5 s	Mise en état de veille
On		> 0,5 s	Rallumage

### Précautions

- Toute opération d'installation, d'entretien ou de réparation doit être effectuée par un personnel qualifié.
- La tension nominale, l'autonomie et les caractéristiques des lampes et de la batterie sont inscrits sous forme indélébile sur l'appareil.
- Avant de brancher l'appareil vérifier que la tension du réseau électrique d'alimentation corresponde à la spécificité de l'appareil.
- Avant toute intervention d'installation ou de maintenance, vérifiez que le luminaire est déconnecté de l'alimentation et en état de repos.
- Il est recommandé de ne pas recouvrir le luminaire avec un matériel isolant ou similaire.
- Si vous câblez la ligne de la télécommande ne laissez pas le circuit ouvert. Connectez une télécommande Duisa ou court-circuitez la ligne positive et négative de la télécommande. Après avoir remplacé la batterie, le luminaire lance un Test d'autonomie (maximum 72 h) dans le but d'actualiser la signalisation du luminaire.
- Temps de stockage <3 mois avant connexion au réseau d'électricité et énergizer. Température de stockage  $>5^{\circ}$   $<35^{\circ}C$ .
- Données photométriques disponibles sur: [www.duisa.com](http://www.duisa.com). Conserver ces instructions.

### Entretien

- L'entretien doit être effectué conformément à la norme EN 50172.
- Les blocs autonomes de secours disposent d'une batterie. On doit remplacer les batteries par d'autres qui ont les mêmes caractéristiques dès que l'appareil ne répond plus à son autonomie nominale.
- Les lampes LED ont une polarité. Ne pas mélanger les modèles. Après avoir remplacé la lampe, le luminaire lance un Test de fonctionnement (maximum 48 h) dans le but d'actualiser la signalisation de défaut de luminaire.
- Le nettoyage extérieur doit être effectué uniquement avec un chiffon humidifié avec de l'eau.

## DE Automatische Prüfsysteme

Beim Anschluss an das Stromversorgungsnetz laden die Geräte ihre Batterien auf und kontrollieren den Wert der Netzspannung. Bei Netzausfall geht das Gerät in den Notzustand über. Im Angebot sind von der Funktionsweise her unterschiedliche Leuchtentypen:

- Nicht permanent: ...**A** Eine Lampe, die nur als Notleuchte angeht.
- Dauerleuchte: **P...A** Eine Lampe, die sich sowohl bei Vorhandensein

Es werden selbsttätig zwei Arten von Tests durchgeführt:

- Funktionstest (alle 30 Tage): Dabei wird ein Netzausfall simuliert und der Betrieb der Notlampe überprüft.
- Test der Betriebsdauer (alle 3 Monate): Die Notleuchte wird eingeschaltet und ihre Betriebsdauer wird geprüft.

Das Gerät informiert über ein zweifarbige Leuchtanzeige über seinen Zustand.

Grüne	Gelbe	Bedeutung	An der Leuchte vorzunehmende Maßnahme
Leuchtet	Aus	Alles OK	Keine
Langsam Blinken	Aus	Eigenversorgungstest läuft	Keine
Schnell Blinken	Aus	Funktionstest läuft	Keine
Aus	1 Impuls	Fehler Eigenversorgung	Batteriewechsel +72 h
Aus	2 Impuls	Lampenfehler	Lampenwechsel +48 h
Aus	3 Impuls	Batterie wird nicht aufgeladen	Batterie prüfen oder Leuchte reparieren
Aus	4 Impuls	Elektronikfehler	Leuchte reparieren
Aus	Leuchtet	Batteriespannung schwach	Batterie prüfen oder Leuchte reparieren

Schließt man an die Leuchten eine Fernbedienung von Duisa an, lassen sie sich über dieses Gerät konfigurieren. Die Fernbedienungsspannung, die eine Duisa-Leuchte erreicht, muss zwischen den folgenden Rändern liegen: [ON:  $\geq 9V$  und  $\leq 25V$ ]; [OFF:  $\geq -25V$  und  $\leq -9V$ ].

Drücken Fernbedienung	Zustand Leuchte	Zeit gedrückt	Funktion Leuchte
On	Normalbetrieb.	< 2 s	Funktionstest.
		2 bis 6 s	Test der Betriebsdauer. Bei entladener Batterie wird der Autonomietest programmiert und zur Bestätigung ein Funktionstest durchgeführt
		6 bis 12 s	Hora actual como hora Test. El piloto bicolor se encienden momentáneamente a modo de confirmación.
Off	Notstrombetrieb.	> 0,5 s	Ruhezustand.
On		> 0,5 s	Wiedereinschalten.

### Vorsichtmassnahmen.

- Alle Installations-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Nominalspannung, Betriebsautonomie sowie die Eigenschaften von Lampen und Batterien sind direkt auf der Leuchte angegeben.
- Überprüfen Sie vor dem Anschließen des Gerätes, ob die Spannung des elektrischen Versorgungsnetzes mit der auf dem Gerät angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Vor Installations- oder Wartungsarbeiten jeglicher Art muss sichergestellt werden, dass die Leuchte nicht an die Versorgungsspannung angeschlossen und auf Ruhezustand eingestellt ist..
- Es ist empfohlen, dass sie nicht das Gerät mit Isolierung oder ähnlichem Material abgedeckt.
- Wenn man die Linie der Fernsteuerung verkabelt, nicht in einem geöffneten Schaltkreis lassen. Eine Duisa Fernsteuerung anschließen oder die Positive und Negative der Linie der Fernsteuerung kurzschließen. Nach dem Tausch der Batterie startet die Leuchte einen Autonomietest (bis zu 72 h). Dabei wird auch die Anzeige der Leuchte aktualisiert.
- Lagerzeit <3 Monate vor Netzanschluss und erregt. Lagertemperatur  $>5^{\circ}$   $<35^{\circ}C$ .
- Fotometrische Daten verfügbar in: [www.duisa.com](http://www.duisa.com). Bewahren Sie diese Anweisung auf.

### Wartung.

- Die Instandhaltung muss nach der Norm EN 50172 durchgeführt werden.
- Die autonomen Notleuchten haben eine Batterie. Wenn das Gerät nicht mehr seiner Nennautonomie entspricht, müssen die Batterien durch gleichwertige ersetzt werden.
- Bei LED-Lampen auf Polarität achten. Modelle nicht untereinander mischen. Nach dem Tausch der Lampe startet die Leuchte einen Autonomietest (bis zu 48 h). Dabei wird die Anzeige des Ausfalls der Lampe zurückgesetzt.
- Die äußerliche Reinigung der Leuchte darf ausschließlich mit einem mit Wasser angefeuchteten Tuch erfolgen.

# IT Sistema di test automatico

Quando sono collegati alla rete di alimentazione elettrica, gli apparecchi caricano le loro batterie e controllano il valore della tensione di rete. Quando si verifica un'interruzione dell'erogazione, l'apparecchio passa in stato d'emergenza.

Si offrono vari tipi di apparecchi d'illuminazione a seconda del tipo di funzionamento:

- Non permanente: ...A Una lampada che si accende solo in emergenza.
- Permanente: P...A Una lampada che si accende in presenza di rete e in caso di emergenza.

Realizzano due tipi di test in maniera automatica:

- Test funzionale (ogni 30 giorni): consiste nel simulare un'interruzione dell'erogazione e controllare il funzionamento della lampada d'emergenza.
- Test di autonomia (ogni 3 mesi): mette l'apparecchio in modalità emergenza e raccoglie l'autonomia ottenuta.

l'apparecchio informa in merito al proprio stato mediante il led bicolore.

Verde	Ambra	Significato	Intervento sull'apparecchio
Acceso	Spento	Tutto OK	Nessuno
Intermittente lento	Spento	Test di autonomia in corso	Nessuno
Intermittente rápido	Spento	Test funzionale in corso	Nessuno
Spento	1 pulsazione	Guasto dell'autonomia	Sostituire batteria +72h
Spento	2 pulsazioni	Guasto della lampada	Sostituire lampada +48h
Spento	3 pulsazioni	Non carica la batteria	Controllare batteria o riparare apparecchio
Spento	4 pulsazioni	Guasto nell'elettronica	Riparare apparecchio d'illuminazione
Spento	Acceso	Bassa tensione della batteria	Controllare batteria o riparare apparecchio

Se l'apparecchio dispone di una connessione remota, collegamento di un telecomando Duisa, è possibile configurare gli apparecchi mediante il pulsante del telecomando. La tensione del telecomando che raggiunge un apparecchio Duisa deve essere compresa tra i margini: [ON:  $\geq 9V$  e  $\leq 25V$ ]; [OFF:  $\geq -25V$  e  $\leq -9V$ ].

Pulsante Telecomando	Stato apparecchio	Tiempo pulsato	Funzione apparecchio
On	Presenza di rete	< 2 s	Test funzionale
		2 a 6 s	Test di autonomia. Nel caso in cui la batteria non sia carica, si programma il Test di autonomia e si esegue un Test funzionale a titolo di conferma.
		6 a 12 s	Ora attuale come ora Test. Il spia bicolore dell'apparecchio d'illuminazione si accendono momentaneamente a titolo di convalida
Off	Emergenza	> 0,5 s	Stand-by
On		> 0,5 s	Riacensione

### Precauzioni

- La tensione nominale, l'autonomia e le caratteristiche delle lampade e della batteria sono contrassegnate in maniera indelebile nel proprio apparecchio.
- Ogni operazione di installazione, manutenzione o riparazione deve essere realizzata da personale qualificato.
- Prima di collegare l'apparecchio verificare che la tensione della rete elettrica di distribuzione corrisponda con quella specificata nell'apparecchio.
- Prima di realizzare qualsiasi operazione di installazione o manutenzione, occorre assicurarsi che l'apparecchio d'illuminazione sia scollegato dalla rete e in stand-by.
- Si raccomanda di non coprire l'apparecchio con materiale isolante o simile.
- Se si cabla la linea di telecomando, non lasciare su circuito aperto. Collegare il telecomando Duisa oppure cortocircuitare positivo e negativo della linea di telecomando.
- Tempo di stoccaggio. <3 mesi prima della connessione alla rete elettrica ed energizzante. Temperatura di stoccaggio  $>5^{\circ}$  <math>35^{\circ}\text{C}</math>.
- Dati fotometrici disponibili in: [www.duisa.com](http://www.duisa.com). Conservare queste istruzioni.

### Manutenzione

- La manutenzione deve essere conforme alla norma EN 50172.
- Gli apparecchi autonomi d'emergenza dispongono di una batteria. Le batterie devono essere sostituite da altre con le stesse caratteristiche quando l'apparecchio non soddisfa la sua autonomia nominale. Una volta effettuata la sostituzione della batteria, l'apparecchio lancia un Test di autonomia (massimo 72 h) per aggiornare la segnalazione dell'apparecchio.
- Gli apparecchi illuminati LED sono dotati di polarità. Non scambiare tra i modelli. Una volta effettuata la sostituzione della lampada, l'apparecchio lancia un Test funzionale (massimo 48 h) per aggiornare la segnalazione dell'anomalia dell'apparecchio.
- La pulizia esterna deve essere effettuata esclusivamente con panno inumidito con acqua.

# AR نظام الاختبار التلقائي

عندما تكون متصلة بالأنابيب، تشحن المصابيح بطايراتها وتراقب مقدار الجهد. عندما يحدث عطل في التيار الكهربائي، تدخل المصابيح في وضع الطوارئ. تقدم أنواع مختلفة من وحدات الإنارة وفق تشغيلها:

- غير دائمة: ...A مصباح يضيء لوحدته في حالة الطوارئ.
  - دائمة: P...A مصباح يضيء عند وجود شبكة وفي حالة الطوارئ.
- تقوم باختبارين بشكل تلقائي:
- اختبار وظيفي (كل 30 يوماً): يتمثل في محاكاة فشل في الشبكة والتحقق من تشغيل مصباح الطوارئ.
  - اختبار العمر (كل 3 أشهر): يضع وحدة الإنارة في حالة الطوارئ ويجمع العمر المحصل عليه.
- تبلغ وحدة الإنارة عن حالتها من خلال مؤشر LED ذو لونين.

LED الأخضر	LED غير	المعنى	التدخل على وحدة الإنارة
مُشغَّل	مُطْفَأ	كل شيء OK	لا شيء
وامض ببطء	مُطْفَأ	اختبار العمر جارٍ	لا شيء
وامض بسرعة	مُطْفَأ	الاختبار الوظيفي جارٍ	لا شيء
مُطْفَأ	1 نبضة	عطب في العمر	استبدال البطارية +72 ساعة
مُطْفَأ	2 نبضات	عطب في المصباح	استبدال المصباح +48 ساعة
مُطْفَأ	3 نبضات	البطارية لا تشحن	فحص البطارية أو الإصلاح
مُطْفَأ	4 نبضات	عطب إلكتروني	إصلاح وحدة الإنارة
مُطْفَأ	مُشغَّل	انخفاض جهد البطارية	فحص البطارية أو إصلاح وحدة الإنارة

إذا كانت وحدة الإنارة تتوفر على وصلة جهاز تحكم عن بعد، عبر ربط جهاز تحكم عن بعد Duisa، فإنه يمكن إعداد وحدات الإنارة عبر الضغط على زر جهاز التحكم عن بعد. يجب أن يكون جهد جهاز التحكم عن بعد الذي يصل إلى وحدة الإنارة Duisa بين الهموشم التالية: [ON:  $\geq 9V$  and  $\leq 25V$ ]; [OFF:  $\geq -25V$  and  $\leq -9V$ ].

جهاز التحكم عن بعد مضغوط عليه	حالة وحدة الإنارة	مدة الضغط	وظيفة وحدة الإنارة
On	وجود الشبكة	> 2 ثوان	اختبار وظيفي
Off	الطوارئ	2 إلى 6 ثوان	اختبار العمر. إذا لم يتم شحن البطارية، فإنه يتم برمجة اختبار العمر ويتم إجراء اختبار وظيفي للتأكيد.
		6 إلى 12 ثانية	الوقت الحالي كوقت للاختبار. يضيء LED ذو اللونين للحظات كتأكيد.
On		< 0.5 ثانية	وضع الاستعداد
		< 0.5 ثانية	إعادة التشغيل

### حفظات

- كل عملية تركيب أو صيانة أو إصلاح يجب أن يقوم بها شخص مؤهل.
- كل من الجهد الاسمي، والعمر، وخصائص المصابيح والبطارية موضحة على وحدة الإنارة.
- قبل توصيل وحدة الإنارة، تحقق من أن تيار شبكة التوزيع الكهربائي يتوافق مع تيار وحدة الإنارة.
- قبل إجراء أي عملية تركيب أو صيانة، تحقق من وجود توتر كهربائي بوحدة الإنارة وفي وضع الاستعداد.
- ينصح بعدم تغطية وحدة الإنارة بمواد عازلة أو ما شابه ذلك.
- إذا تم ربط خط جهاز التحكم عن بعد سلكياً، فلا تتركه في دائرة مفتوحة (في الهواء). قم بتوصيل جهاز تحكم عن بعد Duisa أو تسبب في تماس كهربائي في القطب الإيجابي والسلبى لخط جهاز التحكم عن بعد.
- وقت التخزين >3 أشهر قبل الاتصال بالشبكة والتنشيط. درجة حرارة التخزين <math>5^{\circ}</math> <math>35^{\circ}</math> درجة مئوية.
- البيانات الضوئية متوفرة في: [www.duisa.com](http://www.duisa.com). احتفظ بهذه التعليمات.

### الصيانة

- يجب إجراء الصيانة وفقاً للمعيار EN 50172.
- وحدات الإنارة المستقلة مزودة ببطارية. وينبغي استبدالها بطايريات أخرى من نفس الخصائص عندما لا تفي وحدة الإنارة بعمرها الاسمي. وبعد استبدال البطارية، تقوم وحدة الإنارة بإطلاق اختبار عمر (72 ساعة) لتحديث إشارة وحدة الإنارة.
- تتوفر مصابيح LED على أقطاب. لا تستخدمها مع الطرازات الأخرى. وبعد استبدال المصباح، تقوم وحدة الإنارة بإطلاق اختبار وظيفي (48 ساعة كحد أقصى) لتحديث إشارة عطب وحدة الإنارة.
- يجب أن يتم التنظيف الخارجي باستعمال قطعة قماش مبللة بالماء.

<b>PT</b>	<b>Sistema de teste automático</b>
-----------	------------------------------------

Após serem ligados à rede elétrica, os aparelhos carregam as baterias e vigiam o valor da tensão da rede. Quando ocorrer uma falha de rede, o aparelho passa ao estado de emergência. Oferecem-se vários tipos de luminárias consoante o seu funcionamento:

- Não permanente: ...A Uma lâmpada que se acende apenas em emergência.
- Permanente: P...A Uma lâmpada que se acende na presença de energia em caso de emergência.

Realizam dois tipos de teste de forma automática:

- Teste funcional (cada 30 dias): consiste em simular uma falha de rede e verificar o funcionamento da lâmpada de emergência.
- Teste de autonomia (a cada 3 meses): põe a luminária em emergência e recolhe a autonomia conseguida.

A luminária informa o seu estado mediante do piloto bicolor.

Verde	Ambar	Significado	Atuação sobre luminária
Aceso	Desligado	Tudo OK	Nenhuma
Intermitente lento	Desligado	Teste de autonomia em curso	Nenhuma
Intermitente rápido	Desligado	Teste funcional em curso	Nenhuma
Desligado	1 pulso	Falha de autonomia	Trocar bateria +72h
Desligado	2 pulsos	Falha da lâmpada	Trocar lâmpada +48h
Desligado	3 pulsos	Não carrega a bateria	Rever bateria ou reparar luminária
Desligado	4 pulsos	Fallo en electrónica	Reparar luminária
Desligado	Aceso	Baixa tensão de bateria	Rever bateria ou reparar luminária

Se as luminárias tem conexão remota, conectando um telecomando Duisa, pode-se configurar as luminárias por meio do botão do telecomando. A tensão do telecomando que atinge uma luminária Duisa deve estar entre as margens: [ON:  $\geq 9V$  e  $\leq 25V$ ]; [OFF:  $\geq -25V$  e  $\leq -9V$ ]

Premido Telecomando	Estado luminária	Tempo premido	Função luminária
On	Alerta	< 2 s	Teste funcional
		2 a 6 s	Teste de autonomia. Se a bateria não estiver carregada, programa-se o teste de autonomia e faz-se um teste funcional como confirmação.
		6 a 12 s	Hora actual como hora Teste. O piloto bicolor da luminária acendem-se momentaneamente para confirmação.
Off	Emergência	> 0,5 s	Modo de repouso
On		> 0,5 s	Ligado novamente

**Precauções**

- Qualquer operação de instalação, manutenção ou reparação deve ser realizada por pessoal qualificado.
- A tensão nominal, a autonomia e as características das lâmpadas e da bateria estão marcados de forma indelével no próprio aparelho.
- Antes de ligar o aparelho verificar de a tensão da rede elétrica de distribuição corresponde à especificada no aparelho.
- Antes de realizar qualquer operação de instalação ou manutenção, é necessário garantir que a luminária está sem tensão de alimentação e em posição de repouso.
- Recomenda-se não cobrir a luminária com material isolante ou semelhante.
- Se se cablar a linha de telecomando, não deixar em circuito aberto. Ligar um telecomando Duisa ou fazer o curto-circuito do positivo e negativo da linha de telecomando.
- Tempo de armazenamento <3 meses antes de ligar à rede elétrica e energização. Temperatura de armazenamento  $>5^\circ$   $<35^\circ C$ .
- A limpeza exterior só se pode realizar com um pano humedecido em água.
- Dados fotométricos disponíveis em: [www.duisa.com](http://www.duisa.com). Guardar estas instruções.

**Manutenção**

- A manutenção deve ser realizada de acordo com a norma EN 50172.
- As luminárias autónomas de emergência dispõem de uma bateria. As baterias devem ser substituídas por outras das mesmas características quando o aparelho não satisfaça a sua autonomia nominal. Após a troca de bateria, a luminária lança um teste de autonomia (máximo 72h) para se atualizar a sinalização da luminária.
- As lâmpadas LED têm polaridade. Não mudar entre modelos. Após a troca, a luminária lança um teste funcional (máximo 48h) para se atualizar a sinalização da luminária.
- A limpeza exterior só se pode realizar com um pano humedecido em água.

<b>RU</b>	<b>Автоматическая система тестирования</b>
-----------	--

После подключения приборов к электрической сети выполняется зарядка аккумуляторов и контролируется значение напряжения в сети. При возникновении неполадки в сети прибор переходит в аварийный режим работы. В наличии имеются несколько видов осветительных приборов, различающихся по типу работы:

- Непостоянного действия: ...А Светильник включается только в случае аварийной ситуации.
- Постоянного действия: Р...А Светильник включается при подключении к электросети и в случае аварийной ситуации.

Автоматически осуществляются два типа тестирования:

- функциональное тестирование (каждые 30 дней) заключается в имитации отказа электросети и проверке работы аварийной лампы;
- тестирование автономной работы (каждые 3 месяца) включает аварийную лампу и регистрирует продолжительность действия аварийного питания.

Осветительный прибор информирует пользователя о своем состоянии с помощью двухцветного индикатора.

Зеленый индикатор	Желтый индикатор	Значение	Требуемое обслуживание
Включен	Выключен	Исправен	Не требует
Медленное мигание	Выключен	Идет тестирование автономной работы	Не требует
Быстрое мигание	Выключен	Идет функциональное тестирование	Не требует
Выключен	1 нажатие	Отказ автономного режима	Замена аккумуляторной батареи +72 часа
Выключен	2 нажатия	Отказ лампы	Замена лампы +48 часов
Выключен	3 нажатия	Аккумуляторная батарея не заряжается	Проверить батарею или починить осветительный прибор
Выключен	4 нажатия	Отказ электроники	Отремонтировать осветительный прибор
Выключен	Включен	Низкое напряжение в аккумуляторной батарее	Проверить батарею или починить осветительный прибор

Если осветительный прибор располагает соответствующим подсоединением, к нему можно подключить прибор дистанционного управления DUISA и управлять светильником с помощью расположенного на нем нажимного выключателя. Напряжение пульта дистанционного управления, которое достигает светильника DUISA, должно быть между полями: [ON:  $\geq 9V$  и  $\leq 25V$ ]; [OFF:  $\geq -25V$  и  $\leq -9V$ ].

Нажата кнопка Пульт дистанционного управления	Состояние осветительного прибора	Продолжительность нажатия	Функция осветительного прибора
Вкл	Наличие электросети	< 2 с	Функциональное тестирование
		2–6 с	Тестирование автономной работы. Если аккумулятор разряжен, провести тестирование автономной работы и выполнить Функциональное тестирование в режиме подтверждения
		6–12 с	Установить текущее время как время тестирования. Одновременно загорается двухцветный светодиодный индикатор в качестве подтверждения
Выкл	Аварийный режим	> 0,5 с	Переход в режим ожидания
Вкл		> 0,5 с	Повторное включение

**Меры предосторожности**

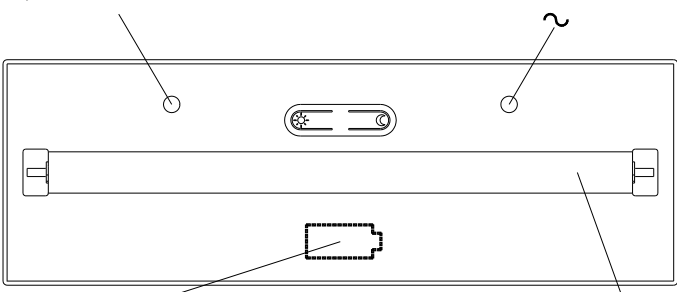


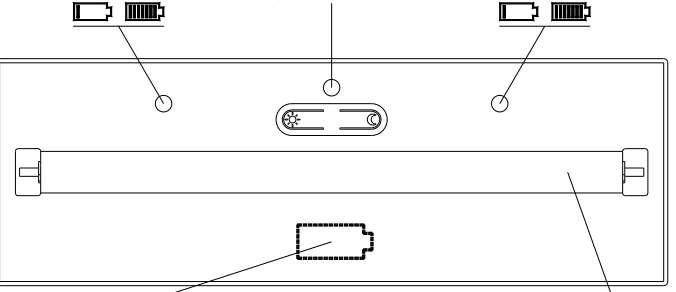


- Все действия по установке, техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированными специалистами.
- Номинальное напряжение, продолжительность работы аккумулятора и характеристики ламп указаны на приборе устойчивыми чернилами.
- Перед тем как подключить прибор к электрической сети, проверить, что напряжение распределяющей электрической сети совпадает с напряжением, указанным на приборе.
- Прежде чем осуществить какие-либо действия, связанные с установкой прибора или уходом за ним, проверить, что прибор отключен от ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ и остановлен.
- Рекомендуется не покрывать осветительный прибор изолирующим или подобным материалом.
- Если вы подключаете линию дистанционного управления, не оставляйте ее открытой. Подключите пульт дистанционного управления DUISA или замкните положительный и отрицательный контакт линии дистанционного управления.
- Время хранения <3 месяца до подключения к сети и под напряжением. Температура хранения  $>5^\circ$   $<35^\circ C$ .
- Фотометрические данные по адресу: [www.duisa.com](http://www.duisa.com). Сохранить данную инструкцию.

**Техническое обслуживание**

- Техническое обслуживание должно выполняться в соответствии со стандартом EN 50172.
- Автономные аварийные приборы оборудованы аккумуляторной. При потере номинальной автономности осветительных приборов заменить аккумулятор на аналогичные с подобными характеристиками.
- Светодиодные лампы имеют полярность. Не допускается устанавливать лампы, предназначенные для других моделей светильников. После замены лампы осветительный прибор запускает функциональное тестирование (максимум 48 часа) для актуализации сигнальных индикаторов, сообщающих об отказе осветительного прибора.
- Производить внешнюю очистку оборудования только при помощи смоченной в воде ветоши.





...A P...A	...SATI P...SATI
<p>Estado de luminaria Luminaire status État du luminaire Betriebszustand der Leuchte Stato dell'apparecchio di illuminazione Estado da luminária Состояние осветительного прибора حالة وحدة الإنارة</p>    <p><b>90F SATI, P90F SATI:</b> 2HRMT 2,4V-1,3Ah, BTMH130AAT2-F, DUISA, (BT426) <b>380FSATI, P380F SATI:</b> 4HRMT 4,8V-2,7Ah, BTMH270SCT4-F, DUISA (BT427)</p>	<p>Estado de luminaria Luminaire status État du luminaire Betriebszustand der Leuchte Stato dell'apparecchio di illuminazione Estado da luminária Состояние осветительного прибора حالة وحدة الإنارة</p>    <p><b>90F SATI, P90F SATI:</b> 2HRMT 2,4V-1,3Ah, BTMH130AAT2-F, DUISA, (BT426) <b>380FSATI, P380F SATI:</b> 4HRMT 4,8V-2,7Ah, BTMH270SCT4-F, DUISA (BT427)</p>